



## Umsókn um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir börn sem eru að hefja skólagöngu á Íslandi

Foreldrar barna sem flutt hafa til landsins á síðustu tólf mánuðum, eru ekki fædd á Íslandi og eru með annað móðurmál en íslensku geta fengið undanþágu frá greiðslu gjalda, skv. reglum um þjónustu frístundaheimila og reglum um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar. Undanþágan gildir fyrir frístundaheimili og sértækar félagsmiðstöðvar í þrjá mánuði á starfstíma grunnskóla og fyrir þrjár vikur í sumarstarfi frístundamiðstöðva. Niðurfelling gjalda gildir ekki fyrir börn sem eru með lögheimili erlendis og koma tímabundið til Íslands. Niðurfelling gjalda er óháð fjölda þeirra daga sem þjónustan er veitt, síðdegishressing er innifalin í vetrarstarfinu en greiða þarf sérstaklega fyrir lengda viðveru, ef foreldrar velja það (á foreldradögum, starfsdögum og í jóla- og páskafríum grunnskóla).

Niðurfelling gjalda gildir fyrir það foreldri, að öllum skilyrðum uppfylltum, sem samkvæmt þjóðskrá hefur sama lögheimili/lögheimilistengsl og barnið. Foreldrar sækja um dvöl á frístundaheimili fyrir barn sitt á hefðbundinn hátt á vef Reykjavíkurborgar, <https://minarsidur.reykjavik.is/>, en fylla jafnframt út þetta eyðublað og skila til forstöðumanns á viðkomandi frístundaheimili/félagsmiðstöð.

Nafn foreldris/forsjáraðila:	Kennitala foreldris/forsjáraðila:
Lögheimili:	Póstnúmer:
Netfang:	Símanúmer:
Nafn barns:	Kennitala barns:
Grunnskóli barns:	
Hvenær fluttist barnið til Íslands:	
Frístundaheimili/félagsmiðstöð sem sótt hefur verið um fyrir barnið:	
Sótt er um fyrir: Vetrarstarf (3 mánuðir) Sumarstarf (3 vikur)	
Sótt er um niðurfellingu fyrir tímabilið:	

\_\_\_\_\_

Dagsetning og staður

\_\_\_\_\_

Undirskrift forstöðumanns

\_\_\_\_\_

Undirskrift umsækjanda

**Umsóknum skal skila til forstöðumanns frístundaheimilis/félagsmiðstöðvar sem sendir útfyllt eyðublaðið á netfangið [innheimta.sfs@reykjavik.is](mailto:innheimta.sfs@reykjavik.is) fyrir 18. hvers mánaðar. Umsækjandi fær einnig undirritað afrit.**

## Aplikasyon ukol sa eksempsyon sa pagbabayad ng Programang Pambata pagkatapos ng eskwela Para sa mga estudyanteng kauumpisa lang sa paaralan sa Iceland

Ang mga magulang ng batang kalilipat lamang sa bansa sa loob ng 12 buwan, na hindi ipinanganak sa Iceland at may ibang wikang kinagisnan kaysa sa Icelandic, ay maaaring mag-apply ng eksempsyon sa pagbabayad, alinsunod sa mga patakaran ukol sa serbsiyong mga programang pambata pagkatapos ng eskwela sa Lungsod ng Reykjavík. Ang eksempsyong ito ay handog para sa mga programa pagkatapos ng eskwela para sa nasa 1-4 baitang o *frístundaheimili* at espesyal na programa para sa mga batang may mga kapansanan *sértæk félagsmiðstöð*. Maaaring mag-apply ng tatlong buwan na eksempsyon sa pagbabayad sa loob ng taong pampaaralan at tatlong linggo naman sa mga programang pambata sa panahon ng summer. Hindi ito aplikable para sa mga batang nasa ibang bansa ang legal na tirahan at pansamantala lamang ang pananatili sa Iceland. Ang eksempsyon na ito ay para sa mga bata, ilanman ang mga araw ang nakapaloob sa panahon ng ina-applyan. Ang bayad sa meryenda ay kasama na dito sa mga araw na may klase sa paaralan, ngunit kailangang magbayad ng ekstra sa mga araw na walang klase sa paaralan, kung nais ng mga magulang (sa mga araw tulad ng pulong ng mga magulang, araw ng pag-oorganisa ng paaralan, bakasyong pampasko, bakasyon sa Semana Santa).

Ang eksempsyon sa pagbabayad ay para lamang para sa magulang na kumpleto ang mga requirement, samakatuwid ay magkapareho ang legal na tirahan ng magulang at bata ayon sa Pambansang Rehistrasyon o *þjóðskrá*. Kailangan munang i-rehistro ng magulang ang anak sa programang pambata sa website ng Reykjavík, <https://minarsidur.reykjavik.is/>, pagkatapos ay kailangang punan ang form na ito at i-sumite sa direktor ng naturang *frístundaheimili* o *félagsmiðstöð*.

Nafn foreldris/forsjáraðila: <i>Pangalan ng magulang/legal na tagapag-alaga:</i>	Kennitala foreldris/forsjáraðila: <i>Numero ng Seguridad Panlipunan ng magulang:</i>
Lögheimili: <i>Legal na tirahan:</i>	Póstnúmer: <i>Kodigo sa lugar ng tirahan:</i>
Netfang: <i>Email:</i>	Símanúmer: <i>Numero ng telepono</i>
Nafn barns: <i>Pangalan ng estudyante:</i>	Kennitala barns: <i>Numero ng Seguridad Panlipunan ng estudyante:</i>
Grunnskóli barns: <i>Paaralan ng estudyante:</i>	
Hvenær fluttist barnið til Íslands: <i>Kailan lumipat ang bata sa Iceland:</i>	
Frístundaheimili/félagsmiðstöð sem sótt hefur verið um fyrir barnið: <i>Pangalan ng Programang Pambata kung saan ipinarehistro ang bata:</i>	
Sótt er um fyrir: <i>Anong panahon ipinarehistro ang bata:</i> Vetrarstarf (3 mánuðir) <i>Sa loob ng taong pampaaralan (3 buwan)</i> Sumarstarf (3 vikur) <i>Sa programang pang-summer (3 linggo)</i>	
Sótt er um niðurfellingu fyrir tímabilið: <i>Kailan nag-aapply para sa eksempsyon sa pagbabayad:</i>	

\_\_\_\_\_  
Dagsetning og staður *Petsa at lugar*

\_\_\_\_\_  
Undirskrift forstöðumanns *Lagda ng Direktor*

\_\_\_\_\_  
Undirskrift umsækjanda *Lagda ng aplikante*

Isumite ang form na ito sa direktor *frístundaheimilis/félagsmiðstöð* at siya ang magbibigay ng napunang form na ito sa [innheimta.sfs@reykjavik.is](mailto:innheimta.sfs@reykjavik.is) bago ang ika-18 ng bawat buwan. Makatatanggap din ang aplikante ng kopya na may lagda.

## Um persónuvernd og vinnslu persónuupplýsinga viðkomandi umsóknar

Til þess að geta unnið úr og lagt mat á umsókn þína um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir barn þitt sem er að hefja skólagöngu á Íslandi er Reykjavíkurborg nauðsynlegt að vinna með nánar tilgreindar persónuupplýsingar þínar og barns þíns. Unnið er með upplýsingar sem þú lætur af hendi í umsóknarferli og grunnupplýsingar sem koma frá Þjóðskrá. Í samræmi við lagaskyldu varðveitir borgin þessar upplýsingar ótímabundið. Reykjavíkurborgar er ábyrgðaraðili vinnslunnar.

### Hver er tilgangur vinnslu og grundvöllur hennar?

Reykjavíkurborg er nauðsynlegt að vinna með persónuupplýsingar þínar til að leggja mat á umsókn um forgang í frístundaheimili. Tilgangur vinnslu byggir á lagaskyldu Reykjavíkurborgar sem sveitarfélags, sbr. 33. gr. og 33. gr. a laga um grunnskóla nr. 90/2008, og 6.d gr. reglna um þjónustu frístundaheimila Reykjavíkurborgar, sjá [hér](#), og 6.d gr. reglna um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar, sjá [hér](#). Heimild vinnslu byggir borgin á 47. gr. a laga um grunnskóla og þess opinbera valds sem borgin fer með, sbr. lög um persónuvernd og vinnslu persónuupplýsinga nr. 90/2018. Veitir þú Reykjavíkurborg ekki umbeðnar upplýsingar getur það leitt til þess að ekki verði hægt að afgreiða umsókn þína.

### Vistun gagna:

Svarbréf við umsóknum eru geymd í *Völu*, sem er upplýsinga- og skráningarkerfi á vegum Advania Ísland ehf. Reykjavíkurborg hefur gert vinnslusamning við Advania Ísland ehf. um geymslu og vistun gagna í fyrrgreindum lausnum. Öll önnur gögn varðandi umrædda umsókn eru prentuð út og geymd í persónumöppu hvers barns.

### Hvaða persónuupplýsingar er unnið með?

Réttur til að fá undanþágu frá greiðslu dvalargjalds byggir á stöðu umsækjenda til samræmis við reglur um þjónustu frístundaheimila Reykjavíkurborgar og reglur um þjónustu félagsmiðstöðva Reykjavíkurborgar. Unnið er með eftirfarandi upplýsingar um umsækjendur:

- *Almennar persónuupplýsingar*: nafn, lögheimili/aðsetur, kennitala, símanúmer, netfang, móðurmál, fæðingarland barns og aðrar upplýsingar sem umsækjandi vill koma á framfæri í umsóknarferli.
- *Viðkvæmar persónuupplýsingar*: fjölskylduaðstæður, heilsufarsupplýsingar barns og/eða foreldris o.fl. Þ.a.l. geta vottorð frá m.a. félagsmálayfirvöldum og/eða læknum eða öðrum opinberum aðilum fylgt með umsókn.

### Hvaðan koma upplýsingarnar?

Umsækjandi veitir framangreindar upplýsingar auk þess sem Reykjavíkurborg sækir grunnupplýsingar um umsækjanda til Þjóðskrár. Reykjavíkurborg kann jafnframt að afla nauðsynlegra upplýsinga úr gagnagrunni sviðsins til þess að geta lagt mat á og afgreitt umsókn þessa.

### Hversu lengi eru persónuupplýsingarnar geymdar?

Reykjavíkurborg er skilaskyldur aðili skv. lögum um opinber skjalasöfn nr. 77/2014. Skjöl eru afhent Borgarskjalasafni að tilgreindum tíma liðnum í samræmi við framangreind lög.

### Hvernig tryggjum við öryggi persónuupplýsinganna?

Reykjavíkurborg gætir öryggis persónuupplýsinga með viðeigandi skipulagslegum og tæknilegum ráðstöfunum, þ. á m. aðgangsstýringum og dulkóðun. Allt það starfsfólk sem kemur að vinnslu persónuupplýsinga umsækjanda er bundið þagnarskyldu.

### Miðlun persónuupplýsinganna til þriðju aðila

Komi til þess að umsókn um undanþágu frá greiðslu dvalargjalds á frístundaheimili/félagsmiðstöð fyrir börn sem eru að hefja skólagöngu á Íslandi sé samþykkt er upplýsingum sem nauðsynlegar eru til að veita þá þjónustu sem sótt er um og Reykjavíkurborg hefur aflað í tengslum við umsókn þessa miðlað til viðkomandi frístundaheimili. Persónuupplýsingar eru ekki sendar annað án leyfis umsækjanda. Eins og greint hefur verið frá er Reykjavíkurborg skylt að tilgreindum tíma liðnum að afhenda Borgarskjalasafni öll gögn sem unnið er með í tengslum við viðkomandi umsóknir til varðveislu.

Reykjavíkurborg mun að öðru leyti ekki miðla persónuupplýsingum þínum til annarra aðila nema borginni sé slíkt skylt á grundvelli laga, stjórnvaldsfyrirmæla eða dómsúrskurðar. Þá mun borgin ekki miðla persónuupplýsingum þínum utan Evrópska efnahagssvæðisins nema á grundvelli sérstakrar heimildar þar um og án þess að upplýsa þig um slíkt.

### Sjálfvirk ákvörðunartaka

Ekki fer fram sjálfvirk ákvörðunartaka í tengslum við viðkomandi umsókn

### Réttindi þín

Þú kannt að eiga rétt til þess að fá aðgang að þeim persónuupplýsingum sem Reykjavíkurborg vinnur með í tengslum við umsókn þína. Þá kannt þú að hafa rétt til að andmæla vinnslunni, fá upplýsingarnar leiðréttar, krefjast þess að þeim verði eytt, að vinnslan verði takmörkuð og/eða að þú eða þriðji aðili fái upplýsingar afhentar á tölvulesanlegu formi. Nánari upplýsingar um þessi réttindi þín má finna í persónuverndarstefnu Reykjavíkurborgar sem aðgengileg er [hér](#).

### Kvörtun yfir vinnslu

Sérstök athygli er vakin á því að sért þú ósátt/ur við meðferð Reykjavíkurborgar á persónuupplýsingum þínum getur þú ávallt haft samband við persónuverndarfulltrúa Reykjavíkurborgar ([personuverndarfulltrui@reykjavik.is](mailto:personuverndarfulltrui@reykjavik.is)) eða sent erindi til Persónuverndar ([postur@personuvernd.is](mailto:postur@personuvernd.is)).

## Tungkol sa Proteksyon ng mga Personal na Datos at paggamit ng mga Personal na Impormasyon sa Aplikasyon na ito

Para sa pagproseso at ebalwasyon ng iyong aplikasyon ukol sa eksemplasyon sa pagbabayad ng programang pambata pagkatapos ng eskwela o *frístundaheimili/félagsmíðstöð* ng inyong anak na kauumpisa pa lamang sa mga paaralan sa lungsod ng Reykjavík, ay kinakailangang makalap ang mga impormasyon tungkol sa inyo. Gagamitin ang mga impormasyon na ibinigay mo rito at sa batayang impormasyon mula sa Pambansang Rehistrasyon o *Þjóðskrá*. Alinsunod sa batas ay itatago at iingat ng Lungsod ng Reykjavík ang inyong mga datos nang walang tiyak na panahon. Ang Lungsod ng Reykjavík ang siyang may responsibilidad sa pagproseso ng datos.

### Ano ang layunin para sa pagproseso at basehan nito?

Kinakailangan ng Lungsod ng Reykjavík na i-proseso ang mga personal na datos mo para magawan ng ebalwasyon ang iyong aplikasyon tungkol sa prayoridad sa programang pambata pagkatapos ng eskwela. Ang layunin ay batay sa artikulo 33 ng batas ng Lungsod ng Reykjavík bilang lokal na pamahalaan, artikulo 33 ng batas ukol sa Obligatoryong Edukasyon blg. 90/2008, at artikulo 6 ng mga Patakaran tungkol sa Serbisyo ng mga Programang Pambata ng Reykjavík para sa 1-4 baitang o *frístundaheimili*, ayon [dito](#), at artikulo 6 ng mga Patakaran ukol sa Serbisyo ng mga Programang Pambata ng Reykjavík para sa baitang 5-10, ayon [dito](#). Ang permiso sa pagproseso ng datos ay alinsunod din sa artikulo 47 ng Batas ukol sa Obligatoryong Edukasyon at naturang lokal na pamahalaan, ayon na din sa batas ukol sa Proteksiyon at Pag-proseso ng mga Personal na datos, blg 90/2018. Kung hindi mo bibigyan ng permiso ang Lungsod ng Reykjavík ay maaaring hindi na matuloy ang pagproseso ng iyong aplikasyon.

### Pagtago ng mga datos:

Ang tugon sa mga aplikasyon ay naka-tago sa *Vala*, na siyang sistemang gamit ng lungsod tungkol sa mga impormasyon at pagpapatala na gawa ng Advania Ísland Ltd. Gumawa ng kontrata ang Lungsod ng Reykjavík at Advania Ísland Ltd. tungkol sa pagtago at pagkolekta ng mga datos gamit ang sistemang nabanggit. Ang lahat ng ibang mga dokumento tungkol sa aplikasyong ay naka-print at nakatago sa personal na folder ng bawat bata.

### Anu-anong mga personal na datos ang pinoproseso?

Ang karapatang mag-apply para sa eksemplasyon ng pagbayad sa programang pambata ay nakabase sa status ng aplikante alinsunod sa Patakaran ukol sa Serbisyo ng Programang Pambata ng Reykjavík. Ang mga sumusunod na impormasyon tungkol sa aplikante ang kinakailangan:

- *Batayang personal na datos*: Pangalan, legal na tirahan, numero ng seguridad panlipunan, telepono, e-mail, wikang kinagisnan, bansa ng kapanganakan ng anak, at iba pang impormasyon na nais iparating ng aplikante para sa aplikasyon.
- *Sensitibong personal na datos*: Sitwasyon sa pamilya, impormasyon tungkol sa kalusugan ng bata o/at ng magulang, at iba pa tulad ng sertipiko mula sa Departamento ng Kagalingang Panlipunan o/at mga doktor o iba pang mga pang-gobyernong institusyon na nakalakip sa aplikasyon.

### Saan galing ang mga impormasyon?

Binibigay ng aplikante ang mga impormasyong kailangan na nabanggit dito, at kasama na rin ang batayang impormasyon tungkol sa aplikante na kukunin ng Lungsod ng Reykjavík mula sa Pambansang Rehistrasyon o *Þjóðskrá*. Ang Lungsod ng Reykjavík ay maaari ring mangolekta ng kailangang impormasyon mula sa talaan o artsibo ng Departamento upang mabigyan ng nararapat na ebaluwasyon at pagpapasya sa aplikasyon.

### Gaano katagal itinatago ang mga personal na datos?

Ang Lungsod ng Reykjavík ay siyang may pananagutan alinsunod sa Batas ukol sa Pampublikong Artsibo blg. 77/2014. Ang mga dokumento ay itinatago sa Artsibong Panlungsod pagkatapos ng nararapat na panahon alinsunod sa batas.

### Paano namin pinapangalagaan ang seguridad ng mga personal na datos?

Tinitiyak at iniingat ng Lungsod ng Reykjavík ang seguridad ng mga personal na datos gamit ang nararapat na organisasyonal at teknikal na pamamaraan, gaya ng pagkontrol ng akses at pagsasakodigo. Ang lahat ng mga kawani na may tungkulin sa pagproseso ng mga personal na datos ay may obligasyon tungkol sa kumpidensiyalidad ng mga naturang datos.

### Pagbahagi ng mga personal na datos sa ikatlong partido o ibang mga tao

Kung sakaling mapagpasyahan na sang-ayunan ang aplikasyong ito tungkol sa eksemplasyon ng pagbayad sa programang pambata para sa estudyante kasisimula pa lamang sa paaralan dito sa Iceland ay kinakailangang ibahagi ng Lungsod ng Reykjavík ang importanteng impormasyong nakolekta sa akmang Programang Pambata na ina-applyan. Ang mga personal na datos ay hindi ibabahagi nang walang permiso mula sa aplikante. Tulad ng nabanggit ay pansamantalang itinatago ng Lungsod ng Reykjavík ang mga impormasyon sa loob ng nararapat na panahon at alinsunod sa batas ay ibibigay na ang aplikasyon at lahat ng mga datos tungkol dito sa Artsibong Panlungsod para sa pagtatago niyon.

Maliban dito, ang Lungsod ng Reykjavík ay hindi maaaring magbahagi ng mga personal mong datos sa ibang mga partido o mga tao pwera na lamang kung kakailanganin batay sa batas, gaya ng utos mula sa pamahalaan o hukuman. Hindi rin maaaring ibahagi ng Lungsod ng Reykjavík ang iyong personal na datos sa labas ng European Economic Area maliban na lamang kung may partikular na pahintulot nang hindi kinakailangang ipaalam sa iyo.

### Awtomatikong Pagdedisyon

Walang awtomatikong pagdedisyon sa ganitong aplikasyon.

### Ang iyong karapatan

Mayroon kang karapatang magkaroon ng akses sa mga personal na datos na pinoproseso ng Lungsod ng Reykjavík tungkol sa iyong aplikasyon. Mayroon ka ring karapatang tumutol sa pagproseso, i-tama ang mga impormasyon, hilingin na burahin ito, limitahin ang pagproseso o/at maibigay sayo o sa ikatlong partido ang mga impormasyon sa elektronikong anyo. Para sa karagdagan impormasyon tungkol sa iyong mga karapatan, magpunta sa Patakaran ukol sa Proteksiyon ng Personal na Datos sa Lungsod ng Reykjavík sa pahinang [ito](#).

### Reklamo tungkol sa proseso

Kung mayroon kang reklamo tungkol sa pagproseso ng Lungsod ng Reykjavík sa mga personal na datos mo ay maaari kang makipag-ugnayan sa kinatawan o kawani ng Lungsod ng Reykjavík ukol dito ([personuverndarfulltrui@reykjavik.is](mailto:personuverndarfulltrui@reykjavik.is)) o magpadala ng reklamo sa Ahensiya ng Proteksiyon ng Personal na Datos ([postur@personuvernd.is](mailto:postur@personuvernd.is)).